



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 11

מי כה' אלקינו המגביה לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

「誰能像 הוי' (Havayah)、我們
的 ה'？祂高居而坐，俯身觀看……」

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/11/

1 מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ. הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.

「誰能像 הויי (Havayah)、我們的 אלקים (Elokim) 那樣，將[自己]高舉而坐，使[自己]屈身俯察諸天與大地？」現在，經上寫著：「因為誡命 (מצוה, mitzvah) 是燈，妥拉 (תורה, Torah) 是光。」

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

由此可見，經文把 מצוה 比作一盞燈。經上又寫道：「**נר הוי"ה**是人的靈魂」：靈魂被比作一盞燈。我們需要明白，מצוה之燈是什麼意思，靈魂之燈又是什麼意思。

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש [על שם] הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

現在，燈的情形是：燈以燈芯為名，因為[燈芯]是燈的根本。然而，沒有油就沒有燈。

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' [היה] דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

油使燈火得以平穩地燃燒，因而能維持、延續一段時間；若沒有油，燈火便會迅速而急促地燃燒。這是因為油隨著燈芯被牽引上來。

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

而[油]在附著於燈芯的光焰中燃燒、耗盡，直到完全燒盡，絲毫不剩，因為它全然升入火焰之中。儘管如此，燈芯仍是燈的根本。

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה כבה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

因為，燈火之所以燃燒，是藉著附著於燈芯；若燈火沉入油中，就會熄滅。其實，是燈芯將燈火與油連結起來，油則隨著燈芯被牽引上來：

3 ולהבין משל זה בנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי' [להקדים] ענין ואהבת וגו' בכל

לבבך בבי' יצריך ביצ"ט [ביצור טוב] וביצה"ר [וביצור הרע]

為了理解這個譬喻如何應用於誡命 (מצוה, mitzvah) 之燈，以及「**נר הויי** (Havayah) 之燈——人的靈魂」，我們必須先闡明「你要愛」……「**לבבך** (levavecha)」這句中的意思：以你的兩種傾向來愛，即以善的傾向 (יצר טוב, yetzer tov) 和惡的傾向 (יצר הרע, yetzer hara) 來愛。

שלכאורה אינו מובן איך ישוב היצה"ר [היצר הרע] לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

乍看之下，這並不易理解：人怎能使惡的傾向轉而愛 ה'？它怎會聽從人呢！

אך הענין הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב [נפש הבהמית] וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

但事情是這樣的。關於善的傾向和惡的傾向，解釋如下：眾所周知，每個人都有兩個靈魂——具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）和動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；每個靈魂又分為兩部分，即理智和情感屬性（מדות，middos）。

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת ומתבוננת תמיד ומשגת באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

如今，靈魂的核心是理智。因為具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis），其本質乃是思維之魂，恆常沉思並領悟無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚。

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר [אהבה ויראה] הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט [יצר טוב].

它沒有其他[思維對象]。由這種理智與領悟所生的情感屬性（מדות，middos），即愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah），就是所稱的善的傾向（יצ"ט，yetzer tov）。

5 וכן עיקר נה"ב [נפש הבהמית] היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז וחומריותן שהוא זלעז"ז [זה לעומת זה] לעומת נה"א [נפש האלקית]. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים [גשמיים] הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א [שבנפש האלקית].

同樣，動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的核心，是[這種能力]：思考並理解這個世界的物質性及其物質狀態；相對於具有 ה' 性質的靈魂，它正是「一者與另一者相對」。因為，包裹於物質事物中的智性，與具有 ה' 性質的靈魂中的智性恰恰相反，

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה. למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

也就是至高智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，是「有智慧，卻不是以可知的智慧」這一層面；它超越了以物質範疇構想並掌握的智性。

6 והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת

אמת והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר [יצר הרע]

凡以人的理性、依照物質層面來思考並把握的智慧，都是虛妄的，與天智慧——真理的智慧——恰相反；由物質性理智所生的情感屬性（מדות，middos），就是所謂的邪惡傾向。

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את הוי"ה אלקיך בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א [נפש האלקית] המשכלת.

人必須制伏這些情緒，不讓自己依照由物質性理智所生的情感屬性行事；而只[依照]「你要全心愛 הוי"ה (Havayah)，你的 אלקים (Elokim)」而行。也就是藉著增強具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית，nefesh Elokis) 的思考力量。

7 ומתבונן באוא"ס [באור אין סוף] בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל. שמע לשון הבנה כי הוי"ה

הוא אלהינו

人沉思無限之光 (אור אין סוף，Or Ein Sof)，從「聽啊，以色列」這句示瑪 (שמע，Shema) 禱文的第一節開始。「聽」是表示理解的用語：ה' (Havayah) 是我們的 אלהינו (Elokeinu)。

פ' אלהינו הוא ענין ההתהוות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע הוא נמשך מבחי' הוי"ה היה הוה ויהיה שהוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שהוא בחי' אין והתהוות היש הוא מאין ממש.

「我們的 אלהינו」所指的，是使萬物化生之作用，即充滿一切世界之光 (ממלא כל עלמין，memalei kol almin) 與環繞一切世界之光 (סובב כל עלמין，sovev kol almin) 這兩個層面。這是從 ה' 所代表的層面引下來的；ה' 意為「祂曾是、祂是、祂將是」。這就是無限之光，願祂受頌讚；它是「無」(אין，ayin) 這一層面，而「有」(יש，yesh) 的化生，確實是從無而來。

8 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין כמאמר ובטובו מחדש בכל יום תמיד כו'. והוא הוי"ה אחד אתה הוא

קודם שנבה"ע [שנברא העולם] ואתה הוא כו'.

這種使無中生有的創生，持續不斷地被引下來，正如所說：「祂以祂的良善，每日不斷更新……。」而祂，亦即 הוי"ה (Havayah)，是獨一的：「世界尚未被創造以前，祢就是那一位；祢也是那一位。」等等。

שאין התהוות העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום]. לפי שאינו דומה מעשה הקב"ה למעשה בו"ד [בשר ודם].

因為諸世界的創生，絲毫不會使祂有所改變，絕無此理；因為 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 所行的，並不像血肉之人所行的。

שמעשה אנוש הנה כח הפועל ממש הוא בנפעל. כמו עד"מ כשעושה דבר פונה א"ע [את עצמו] ומעמיק שכלו בדבר שהוא עושה.

因為在人所作的事中，製作者的力量實際存在於被造之物中。譬如，當他製作某物時，他便把自己轉向[它]，並深入思索他所製作的事物。

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה אין פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום]. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

因此，他所造作的事物會使他自身、使他的理智之力發生改變。但從蒙受祝頌的無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）使諸世界成為存在，卻絲毫不會使祂有所改變，絕無此理；而 ה' (Havayah) 是一，正如世界尚未被創造以前一樣。

לפי שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי' מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.

因為「願祂榮耀的王權之名，永遠蒙受祝福」[這句話的意思]是：諸世界的一切生成、它們的存在及其生命力，全都只源自祂蒙祝頌的王權（מלכות, Malchus）這一層面；也就是說，祂作它們的王，便賜予它們生命並使它們生成。這僅是祂蒙祝頌之名這一層面。

10 ושם שייך כח הפועל בדבר ה' שמים נעשו כי דבר מלך שלטון כתיב מלכות כ"ע [כל עלמין]. יחיד חי העולמים מלך כנודע.

正是在那裡[在祂的王權（מלכות, Malchus）中]，創造者之力才有所施用：「藉著 ה' 的話語，諸天被造」，因為經上寫道：「君王的話語具有統治力。」又寫道：「祢的王權就是一切世界的王權」；「獨一者、眾世界之生命、君王」，這是眾所周知的。

וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו בזה בעומק בינתו ובעומקא דלבא. אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה

當人深入沉浸於此，以深刻的理解與內心深處的體會去思索時，生命性靈魂便會停止思考物質之事；這是由於具有 ה' 性質的靈魂日益強盛，思索並觀照無限者（אין סוף, Ein Sof）——願祂受頌讚——的偉大，

להוליד מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה

以便從其理解與觀照的精神中，生出如火焰迸射般猛烈的愛，使它以緊密依附、熱切渴慕與深切願求，懷著極其熾烈的熱忱與祂緊密相連，

עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי וגו'.

直到靈魂耗盡（כלות הנפש，kelos hanefesh），正如經上所寫：「我的靈魂渴慕，甚至耗盡」，等等。

11 ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגו'. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך אחר

הפתילה שהיא נר ה' נשמת אדם

「有你同在，我在地上別無所求；我的肉身和心都耗盡了」，等等。於是，生命靈魂中的智慧（חכמה，Chochmah）就如油被燈芯牽引而上；燈芯就是「הויי（Havayah）的燈，是人的靈魂」：

שהנשמה היא הפתילה המתברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

因為靈魂是燈芯，它把熾烈的愛之光與火焰般的迸發連結起來，使光照耀在動物性靈魂中，直到它也耗盡，並渴望與祂緊密相合，帶著緊密相合與渴慕，等等。

ולהיות ואהבת וגו' בכל לבבך וגדול יהי [יהיה] כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בבחי' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

如此便能「你要愛」，等等，「盡你的心」；而動物性靈魂耗盡（כלות הנפש，kelos hanefesh；靈魂耗盡）的力量，將更為強盛，以油被燃盡而上升的方式，直到它全然化為燈光的火焰，

ע"י בחי' צעק לבם והוא התהפכות בחי' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתבוננות נפש האלהית עצמה:

這是藉著「他們的心呼喊了」這一層面，也就是其中的火發生了轉化，以及「火焰的迸發」——熾烈的愛，等等。這就是靈魂的燈，它源自具有 ה' 性質的靈魂自身的省思：

12 וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] ולקשרה באו"ס

[באור אין סוף] ב"ה כמא' [כמאמר] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

至於誠命（מצוה，mitzvah）之燈，其意義在於：誠命具有特殊功效（סגולה，segulah），能提升動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis），並將它繫於無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——願祂受頌讚；正如祝福語「祂以祂的誠命使我們成聖」所表達的：這是超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的至上聖潔。

כי המצות הם לבושיך ונקי לבוש מלכות שהם בחי' מקיפים שמקיפים ומלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה

因為誡命（מצות，mitzvos）是衣裳，稱為「王室衣裳」；它們是包圍性層面（מקיפים，makifim），環繞並披覆靈魂，從頭至足，

להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש שע"י מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו ע"י לבושו.

使它得以真正「與 הוי' (Havayah) 同繫於生命之結中」。藉此，[מצוה]提升靈魂，正如一個人穿上衣裳時，可以藉著他的衣裳牽引他。

13 וכן כצורך אבן במרגמה. שע"י שצורך בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחי' מקיף הוא העלאה למעלה.

同樣，「如同繫在投石帶中的石子」：因為石子繫在袋中，所以被投得更高。總的原則是，每一種包圍層面（מקיף，makif）都是向上的提升。

ולכן לובשיך טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחי' מקיף למעלה להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב [נפש הבהמית].

因此，人們在祈禱前穿上祈禱披巾（טלית，tallis）並佩戴經匣（תפלין，tefillin），以便從上方引下包圍層面，從而在祈禱中提升動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；因為眾所周知，下方者要上升，必須先有一道光明從上方降下。祈禱就是動物性靈魂的上升。

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה הם כפי נצוצות נפש הבהמית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחי' חדשה.

因此，一個人在他被分配到的整個生命中，每天所誦的祈禱文都是同一篇；「我們一生的年日是七十年」，這些年日對應著必須提升的動物性靈魂之火花（具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）則不同，它是永恆的）；而每一天都會形成一個新的層面（בחינה，bechinah）。

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)

那個新形成的火花也必須提升，而這一切都是同一種上升（妥拉的學習則不同：每天都必須特別學習新的內容）。

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה כי צדקה תרומם גוי

因此，所有誡命（מצות，mitzvos）都以施予（צדקה，tzedakah；慈善）之名而稱，因為「施予使一個民族升高」。

שע"י הצדקה וחסד שעושים למטה להחיות רוח שפלים ועניי חשוב כמת. כן ויותר מכן לאין קץ נמשך

רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש

因為人從下方施予慈善並行善，以振奮卑微者的精神，而窮人被視為如同死人；同樣，甚至遠遠超過這一切，一股生命之氣從上方、從生命之生命——願祂受頌讚——降下，為要使真正死去的人復生，

בבחי' ימין מקרבת וימינו תחבקני ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש למעלה

מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

以「右手使人親近」以及「祂的右手擁抱我」的方式，確實藉著從上方而來的包圍之光，將靈魂提升得愈來愈高，進入無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身——願祂受頌讚。這就是「誡命之燈」（מצוה，mitzvah）的含義。

14 אך התורה אור הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה]. והיא אור וגילוי אוא"ס

[אור אין סוף] ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שירידת והדרגת סדר השתלשלות היא בחי' העולם

והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

然而，「妥拉（תורה，Torah）是光」乃是將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）由上而下引降；願祂受頌讚。它正是無限之光本身的光與顯現，願祂受頌讚；此光遠遠超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。因為，這條鏈的下降與層級遞降，乃是無限之光的隱藏與包裹之層面，願祂受頌讚；如此，一個存在接續另一個存在，便能以各種不同的方式與種類形成。

15 וכמ"ש ישות חשך סתרו שהוא חשך והעולם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך.

וממעמקים קראתיך הוי"ה.

正如經上所說：「祂以黑暗為藏身之處」；這就是黑暗與隱藏，而非光明與顯露。論到妥拉，經上說：「祂從黑暗中揭示深奧之事」；又說：「我從深處向祢呼求，הוי (Havayah)。」

וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

這就是人受造的目的：把無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof；願祂受頌讚），即超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的無限之光，引降到自己的靈魂上，

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים.
כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

使 (願祂受頌讚) 安住於下，如同安住於上；正如經上所說：「我是首先的，也是末後的；除我以外，沒有 אלקים (Elokim)。」也就是說，正如「我是首先的」，在世界被創造之前，

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות בשעת בריאת העולם יהי' [יהיה] אור א"ס
ב"ה נמשך למטה שיהי' [שיהיה] בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י
התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.

而「末後」，是在世界被創造之後；因此，「除了我以外」(מבלעדי, mibaladai)，也就是在其間——在世界受造之時，無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，願祂受頌讚，將被引下至下方，使世界在其存在中也處於自我消融的狀態，如同世界尚未受造之前，以及受造之後那樣。這是藉著妥拉而成就的，因為「妥拉源出於智慧 (חכמה, Chochmah)。」

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו. כבו"ד בגימטריא ל"ב הם ל"ב נתיבות חכמה. בראתיו בחי' תלמוד. יצרתיו
בחי' משנה. ועשיתיו בחי' מקרא.

正如經上所寫：「為了我的榮耀 (כבודי, kevodi)，我創造了它。」榮耀 (כבוד, kavod) 在數值上等於三十二：這就是智慧 (חכמה, Chochmah) 的三十二道途。「我創造了它」是塔木德 (תלמוד, Talmud) 的層面；「我形成了它」是米示拿 (משנה, Mishnah) 的層面；「我造了它」是經文 (מקרא, Mikra) 的層面。

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה שאין שם שום הסתר פנים.

因為它們全都處於智慧 (חכמה) 的層面，而無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，願祂受頌讚，安住於智慧之中，並在智慧之中顯露；在那裡，面容絲毫不被遮蔽。

18 ושם הוא בחי' אני ה' לא שניתי כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנויי' בניזקין הוא
לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב. להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל
פועלי און כו'.

那裡就是「我， ה' (Havayah)，沒有改變」的層面，正如世界尚未被創造以前。因此，拉夫·耶胡達 (רב יהודא, Rav Yehudah) 全部的學習都在 [《נזיקין》(Nezikin；民事與損害法) 這一篇]，為要判無辜者無罪、判有罪者有罪，在兩者之間作出區分；如此便能把外在勢力與神聖分開，使「一切作惡者都必四散」等等。

ולכן היה פטור מן התפלה לפי שהיתה תורתו אומנתו כר' [כרבי] שמעון בן יוחאי וחביריו.

因此，他免於祈禱，因為妥拉是他的職業，正如拉比西蒙·巴爾·約海（Rabbi Shimon bar Yochai， רבי שמעון בר יוחאי）及其同伴一樣。

והיינו מפני שרוב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה דאימתא

דמאריה עליה שהי' [שהיה] בחינת ביטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה שהמשיך עליו בק"ש [בקריאת שמע].

這是因為拉夫·耶胡達極其偉大，以致什穆埃爾（Shmuel， שמואל）曾如此說他：「這人不是由女人所生的。」因為他對其主人懷有敬畏：他處於對無限之光（Or Ein Sof， אור אין סוף）的自我消融（bittul， ביטול）狀態；這光是他在誦讀 שמע（Shema）時引至自身的。

(כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור ואפילו ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

（因為他並未免於誦讀 שמע（Shema）；即使拉比西蒙·巴爾·約海及其同伴，也只免於祈禱。）

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דברי בפיו. ודברי אשר שמתי בפיו וכמארז"ל

[וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא.

他的妥拉也處於真實的自我消融狀態，即「我把我的話放在你口中」以及「我放在你口中的話」的層面；正如我們蒙福的賢者所說：「《Mishnah》（משנה）是王后。」

בחי' מלך שמצוה וגוזר שיהי' [שיהיה] הפסק כך כי מלך במשפט יעמיד ארץ לזכות את הזכאי כו'. שיש

ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

這是王者的層面：他命令並裁定判決必須如此，因為「王以公正使大地穩固」，為要判無辜者無罪等等。這裡有兩種層面：僕人的層面——他學習是為了知道王的意願；

19 ובחי' מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בישרון מלך לפי ששכינה

היתה מדברת מתוך גרונו של משה.

以及王者的層面：他在學習時，自己就是發出裁定與命令的人，等等。這就是經文所說的「耶書崙中有一位王」；因為聖者的臨在（שכינה， Shechinah）從摩西（משה）的喉中說話。

וכך ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו ורב יהודא לפי מדרגתו.

拉比西蒙·巴爾·約海（רבי שמעון בר יוחאי）和他的同伴們也是如此；拉夫·耶胡達（רב יהודא）則是按照他自己的層次。

שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה. ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפיהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

因為，一個人的靈魂對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，達到何等程度的自我消融（ביטול，bittul），無限之光也就以相應的程度被引入他們的妥拉與事奉之中。而從他們口中說出的《米示拿》（משנה），確實就是 ה' 的話語。藉此，世界於存在中的自我消融，也被引入下界，如同在上界一樣：

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ [תורה שבכתב] ושבע"פ

[ושבעל פה] עיקרן ויסודותן היא במצות

如今，妥拉（תורה，Torah）之光依附於誡命（מצוה，mitzvah），並與之結合；因為我們眼前的整部妥拉，無論是書面妥拉還是口傳妥拉，其本質與根基都在於誡命（מצות，mitzvos）。

שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל. כ"ד ספרין דאורייתא כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית ועי"ז נאמר והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

關於此，經文說：「她裝滿了自己的水罐，就上去了」；「妥拉的二十四（כ"ד，kaf-dalet）部書卷」等等；它們屬於水罐（כד，kad）的層面，藉此汲取上層之水——無限者（אין סוף，Ein Sof；願祂受頌）的上層智慧（חכמה，Chochmah）；祂無窮無盡，無有邊際。關於此，經文又說：「我（אנכי，Anochi）所吩咐你的這些話將會是……」；其中「我」（אנכי）是特指。

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות ולקשרה באור התורה שהיא בחי'

חכים ולא בחכמה ידיעא הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.

誡命（מצוה，mitzvah）就是燈芯；它穿入理性靈魂與生命靈魂之中，為要將它提升，並使它與妥拉之光相連。妥拉之光乃是「智慧者，卻非憑可知的智慧」這一層面，與人類理智相反；無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚，安住其中，正如經上所說：「הוי'（Havayah）以智慧奠立大地。」

אך צריך להקדים התבוננות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם כדי להיות ואהבת וגו' בכל לבבך כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לבו וגו'

但必須先[進行]具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的觀照；它是「ה' 之燈，人的靈魂」，如此才能有「你要愛……」，「盡你的心」；因為「靈帶來靈，並引降靈」；正如經上所說：「若他將心意歸向祂」，等等，

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כו'

直到生命靈魂中的智慧（**חכמה**，Chochmah）成為隨著誠命的燈芯被引來的油這一層面，從而真正融入妥拉之光；如此，它便徹底從一端轉變到截然相反的一端，從可理解的人類理智，轉成妥拉智慧的理智——神聖智慧，即「智慧者，卻非憑可知的智慧」這一層面，等等。

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים. וכל בעלי חיים בסדר קדשים.

這就是[妥拉]以物質事物為載體的原因；一切物質事物都包含於其中，例如一切從地上生長之物，以及樹上的果實，都在《Zeraim》（**זרעים**，種子篇）中；一切生物則在《Kodashim》（**קדשים**，聖物篇）中。

כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

[這是]為要淬煉萬有，使一切轉化為神聖：「**ה'**的榮耀要充滿全地」，就是這片物質的[大地]，等等。

22 וזהו המגביהי לשבת. פי' המגביה י' הוא י' שבה' שהדל"ת הוא בחי' דלית. דלית ליה מגרמיה כלום

נעשה ה' ע"י היו"ד שבתוכה

這就是「高舉而坐者」[的意思]。解釋如下：「高舉」（**המגביהי**，hamagbihi）意為「舉起字母 י'（yud）」——也就是字母 **ה**（heh）裡的那個 י'。因為 **ד**（dalet）屬於「無有」（**דלית**，dalis）的層面：「它本身一無所有」；它藉著其中的 י'，才成為 **ה**。

והיינו בחי' המצוה שמצדק נעשה צדקה. וצדקה תרומם גוי ע"י שמגביה את בחי' היו"ד שבה' למעלה מעלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

這就是誠命（**מצוה**，mitzvah）的層面：由「公義」（**צדק**，tzedek）成為「施捨」（**צדקה**，tzedakah）；而「施捨使一國升高」，是藉著將 **ה** 中的 י' 提升得越來越高，直達無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身，願祂受頌讚。

לשבת להיות בחי' מכון לשבתך דהיינו שתהא שם השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שהיא בחי' ישיבה

「坐」：成為「供祢居住之所」的層面；也就是使無限之光本身——願祂受頌讚——在那裡安住；這正是「坐」的層面，

דהיינו בחי' ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. כי להיות מלך לעולם היא בחי' ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

也就是在祂那裡，彷彿是一種下降與自我降低；正如經上所寫：「**הי** (Havayah) 坐著作王，直到永遠 (לעולם, le' olam)。」因為作世界的王，乃是坐與自我降低的層面；畢竟祂要統治誰呢？等等。

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה].

這就是藉著誡命 (מצות, mitzvos) 由下而上的提升。但「妥拉 (תורה, Torah) 是光」，乃是由上而下的引下：「祂屈身觀看天上」——成文 תורה；「以及地上」——口傳 תורה。

ושם הוא לראות בחי' ראיה והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמו למעלה.

而在那裡，便是「觀看」：觀看的層面，以及無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，願祂受頌讚，在下方如同在上方那樣顯現。

ולא בחי' שמע ישראל דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחי' שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו וגו':

這不是「以色列啊，你要聽」的層面，也就是具有**הי**性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 中的沉思；那僅是聽聞的層面，而是如經上所說：「因為他們必眼對眼看見」，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/11/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok